

雅爾達

改變世界命運的
八日祕會

浦洛基 Serhii M. Plokyh 著

林添貴 譯

第一本以蘇聯解密檔案，完整還原影響二戰後世界秩序重要會議現場之書

THE PRICE OF PEACE



導讀

翁明賢

淡江大學國際事務
與戰略研究所所長

胡忠信

歷史學者
政治評論者

推薦

趙竹成

政治大學
民族學系教授

劉必榮

東吳大學
政治系教授

劉燦榮

知本家文化
社長

時報出版

歷史與現場 2011

雅爾達：改變世界命運的八日祕會

Yalta: The Price of Peace

作者——浦洛基 (Serhii M. Plokhy)

譯者——林添貴

主編——林馨琴

責任編輯——李清瑞

特約編輯——廖彥博

美術設計——賴欣怡

執行企劃——林貞嫻

董事長——孫思照

發行人——莫昭平

總經理——林馨琴

總編輯——林馨琴

出版者——時報文化出版企業股份有限公司

10803臺北市和平西路三段二四〇號三樓

發行專線——(〇二)二二〇六六八四二

讀者服務專線——〇八〇〇三三一七〇五

(〇二)二二〇四七一〇三

讀者服務傳真——(〇二)二二〇四六八五八

郵撥——一九三四四七二四時報文化出版公司

信箱——臺北郵政七九〇九信箱

時報悅讀網——<http://www.readingtimes.com.tw>

電子郵箱——history@readingtimes.com.tw

法律顧問——理律法律事務所 陳長文律師、李念祖律師

印刷——盈昌印刷有限公司

初版一刷——二〇一一年九月九日

定價——新臺幣五五〇元



行政院新聞局版北市業字第第八〇號

版權所有 翻印必究

(缺頁或破損的書，請寄回更換)

國家圖書館出版品預行編目資料

雅爾達：改變世界命運的八日祕會 / 浦洛基 (Serhii M. Plokhy)

作；林添貴譯。-- 初版。-- 臺北市：時報文化，2011.09

面；公分。-- (歷史與現場；201)

譯自：Yalta: The Price of Peace

ISBN 978-957-13-5431-6(平裝)

1. 雅爾達會議 2. 第二次世界大戰 3. 國際政治

578.114

100015826

Copyright © Serhii Plokhy, 2010

Published in the United States by The Viking Press,

An imprint of Penguin Group(USA)

Published in agreement with the author, c/o BAROR INTERNATIONAL, INC.,

Armonk, New York, U.S.A. through Chinese Connection Agency,

a Division of the Yao Enterprises, LLC.

ISBN 978-957-13-5431-6

Printed in Taiwan

YALTA

THE PRICE OF PEACE



雅爾達

改變世界命運的
八日祕會

浦洛基 Serhii M. Plokyh 著

林添貴 譯

謹將本書獻給安德麗 (Andrii) 與奧萊西亞 (Olesia)

朋友們，重點是和平。

遠勝過結束這場大戰——結束所有戰爭的開端。

——富蘭克林·羅斯福

雅爾達

改變世界命運的
八日祕會

目次

導論

033

第一部 阿貢納行動

第一章

總統旅程……………

042

第二章

馬爾他會談……………

064

第三章

沙皇巡狩之地……………

083

第四章

紅色主人……………

104

現代西方三國演義／翁明賢

010

「教宗有幾師軍隊？」雅爾達記事／胡忠信

018

雅爾達會議相關人物表

022

地圖

026

第二部 戰士的高峰會議

第五章	三巨頭重聚一堂	122
-----	---------	-----

第六章	冬季攻勢	136
-----	------	-----

第七章	德國問題	151
-----	------	-----

第八章	戰利品	163
-----	-----	-----

第三部 世界新秩序

第九章	安全理事會	180
-----	-------	-----

第十章	元首的陰影	193
-----	-------	-----

第十一章	瓜分巴爾幹	206
------	-------	-----

第十二章	波蘭戰役	222
------	------	-----

第十三章	「烏克蘭人會怎麼說？」	239
------	-------------	-----

第四部 外交家的棋盤

第十四章 聯合國的席次問題……………

258

第十五章 波蘭陷入僵局……………

274

第十六章 轟炸線……………

287

第十七章 遠東閃電戰……………

298

第十八章 「盟友不該欺騙」……………

314

第五部 妥協的飛輪

第十九章 波蘭投降……………

328

第二十章 德國的命運……………

341

第二十一章 歐洲解放地區及巴爾幹……………

354

第二十二章 伊朗、土耳其和帝國……………

365

第二十三章 祕密協定……………

380

第二十四章 戰俘……………

389

第六部 雅爾達精神

第二十五章

最後的晚餐

406

第二十六章

跨越終點線

415

第二十七章

希望的日子

428

第七部 風雨將至

第二十八章

麻煩的跡象

442

第二十九章

間諜大戰

457

第三十章

史達林堅決固守

473

第三十一章

羅斯福去世之後

485

尾聲

500

注釋

519

導讀

現代西方三國演義

翁明賢（淡江大學國際事務與戰略研究所教授兼所長）

由美國哈佛大學烏克蘭史教授浦洛基所撰寫的《雅爾達：改變世界命運的八日祕會》，是一本值得當代讀者細細品味、發人深省的書，也是一本讓世人瞭解歷史真相的醜陋，及不為人知的國際外交密室政治，對整體國際關係史帶來的重大影響。雅爾達會議是國際關係史上的重要案例：爲了所謂的「和平」，不惜犧牲他國人民的福祉，到後來卻無法得到真正的和平，而只是構成一個新衝突的開始。

事實上，雅爾達會議於一九四五年二月四日至二月十一日召開，當年一月二十日羅斯福剛宣誓就職第四任總統，兩個月之後，雅爾達會議結束，參與的當事人「面目全非」，一九四五年四月十二日羅斯福總統過世，由杜魯門繼任總統；邱吉爾則是敗於國會大選，黯然下台，由工黨艾德禮繼任首相，並持續推動雅爾達的後續會議；只有史達林依舊引領當時國際政治風騷，強化蘇聯在東歐地區的控制力量，也因此牽動後續五十年的冷戰對抗史。

本書分成七部，共有三十一章，從羅斯福總統與邱吉爾首相進行「阿貢納行動」——「前往黑海

之濱，尋找永不閉眼的龍，搶回金羊毛」，開啓了二次大戰正式結束前，盟國之間最重要、最具爭議性的祕密會議。當時羅斯福甫接任總統，基於身體健康不佳因素，急於在最短期間結束二次世界大戰，減少美國軍人的犧牲，於是倡議美、英、蘇聯三國聚會，討論如何安排戰後處理德國與其占領區的問題。

書中分析三個國家的個別戰略思維與利益考量。羅斯福的主要目標是：取得蘇聯的合作，在太平洋戰場與蘇聯攜手對抗日軍，並打造一個新世界和平組織——「聯合國」。英國的立場在於防止歐陸單一大利的出現，推動權力平衡政策，並希望主導波蘭與希臘政局發展，以及大英帝國在地中海的利益。史達林則是好整以暇，穩居蘇聯與東歐地區，確保其既得的利益範圍，以及共產主義的擴張。

首先，雅爾達會議的第一場議程的重點在於軍事問題，亦即歐洲戰場的東、西線夾擊德軍問題，史達林表現出熟悉軍事戰略的特點，舌戰群雄，加上紅軍早已逼近柏林地區，具有主場談判的優勢。第二場次會議討論如何瓜分德國，設立占領區，以及將法國也列入占領國之一的構想。其他關於德國賠償的金額多寡，各國得到多少的配額也引起諸多爭議。而蘇聯以一百億美金為求償要求，以及讓德國非工業化的訴求，讓英國擔心脆弱的德國經濟情勢，不利於歐洲地區的經濟重建。

其次，三國代表著手於規劃未來主導國際安全的聯合國安全理事會的組成及權限，協商重點在於如何區隔大、小國之間的權力分配問題，安理會具有否決權的設計也初見端倪。接著討論巴爾幹半島問題，從地緣政治角度而言，非常明顯呈現蘇聯與英國在此一地區瓜分勢力範圍的企圖心，雙方想要達成蘇聯主導羅馬尼亞、英國控制希臘的構想。但事實上，英國想要獨霸地中海上生命線，劃分與蘇聯在巴爾幹半島的勢力範圍；蘇聯則是想染指黑海，保衛其南疆安全。

接著，波蘭問題成爲重頭戲：未來波蘭的東、西兩方的國界爲何？波蘭政府如何組成？英國與蘇聯都有支持的臨時政府人選，雙方的角力即在於何者爲正統、最具有合法性。蘇聯最大的考量在於維繫一個親莫斯科的波蘭政權，有利於因應德國所形成的安全威脅，讓波蘭成爲一個蘇聯的衛星國。此外，聯合國席次問題也讓參與的三國外長會議代表傷透腦筋，其重點在於蘇聯希望讓其六個加盟共和國通通加入聯合國，並擁有席次，如此一來就違背創立聯合國「一國一席」的原則，因爲美國亦可主張各「州」、英國主張其「自治領」亦可加入聯合國成爲會員國。

另外，遠東蘇聯參戰問題是美國最爲關切的課題，爲了換取蘇聯出兵東北牽制百萬關東軍，讓美國可以直接進攻日本本土，羅斯福答應史達林：獲得從日本割讓領土、在中國東北建立勢力範圍、與在中國東北的蘇聯駐軍可以確保外蒙古的獨立。緊接著戰犯的處置、德國的賠償也再度成爲會議的焦點。作者分析蘇聯與英、美對於戰犯與戰俘的不同處理態度，顯示出東、西方意識型態的深沉差異。

在雅爾達會議期間，美國也倡議並通過一份《有關歐洲解放地區的宣言》，讓盟國在受其控制的國家不得再有片面的行動，但此宣言無具體的實施細則，僅一份口頭的聲明，無法產生拘束力，更讓蘇聯趁機在東歐地區強化其共產主義的擴張。另外，在中東地區則是伊朗成爲爭議焦點，因爲英國擁有石油開採權，企圖享有在此的特殊利益。

雅爾達會議在二月十一日下午三時四十五分結束，三方簽署公報及其順序問題也是有趣的場景，美國提議依慣例由東道國家先簽名，史達林則提議依照俄文字母順序，但是，邱吉爾當仁不讓，強調依英文字母順序與年齡大小考量，他應該領銜簽署會議公報。最終本書也追蹤雅爾達會後，英、美政局的變化，突顯出喬治·肯楠對於蘇聯威脅的描述，也奠定後續冷戰東西對抗的基本構想。

本書文字流暢易讀，描寫三國高峰會議過程，如同電影劇本一般，架構完整、劇情緊湊，鉅細靡遺，如同引人入勝的3D電影情節，加上資料考證完整、交叉比對，一幕又一幕地呈現在觀眾的眼前，透過資料多重角度、客觀呈現，除了動態的劇情，還有旁白式說明，與第三者的獨白描述，具有學科整合、雅俗共賞的力道，令人印象深刻，毫無冷場。

雖然故事主場為會議本身，但是作者巧妙地將三位男主角的生平梗概，透過細膩情節，讓人感受英雄亦有兒女情長之時。尤其描寫三人的個性：邱吉爾雄辯、羅斯福深沉、史達林狡詐之勢。另外，史達林（綽號：喬大叔或是大熊）喜歡半夜吃飯喝酒，又喜歡帶動敬酒，讓部屬醉酒、大出洋相；邱吉爾則是不喜歡吃早餐，很晚起床，早上只以果汁為主；羅斯福則是身體狀況不佳，時常需要休息等等。情景栩栩如生，躍然紙上，而非硬邦邦的政治鬥爭過程。

此外，會議時間與地點的挑選，就宛如一場不可能的任務般，最後由羅斯福與邱吉爾屈就史達林的要求，前往克里米亞半島，再由邱吉爾取名為「阿貢納人行動」：表達兩人共同投入的一段漫長、危險的路程，類似電影魔戒，進行一段英雄的不歸路。同時，在抵達雅爾達之後，三組人馬居住於不同的舊沙皇的皇宮招待所：美國代表團入駐「里瓦迪亞宮」，英國是「佛農佐夫宮」、蘇聯則是「尤素波夫宮」，彷彿是三國鼎立，競爭態勢一觸即發；比較有趣的是，蘇聯在很短期間修復房舍與道路，展現其強大動員力量。

不過，基於三國代表團人員龐大，居住品質不盡如人意。有關會議期間三方代表團的飲食細節，本書也有詳盡的分析，基於國情、文化與飲食習慣不同，例如「魚子醬」、「碎肉餅」為早餐的例行

食物，英、美團員經過一番溝通，才能享用「熱奶油加大蒜」的美式餐點，以及歐美人士經常食用的「煎蛋捲」。能觸及這些國際領袖在會議中的生活細事，讀來別有興味。

而筆者在閱讀本書後得到了一些啓示與心得。首先，國際政治的權力本質為無政府狀態，國家要自求多福，在雅爾達會議前夕，整體歐洲戰略態勢底定，蘇聯紅軍已經解放蘇聯全部失土、開始征服東歐，進入第三帝國領土，突破德軍在東普魯士的軍事防線，史達林最具發言權；英國普受德軍空襲，戰後復原當中；羅斯福的策略在於儘快與蘇聯達成協議，讓其參與對日戰爭，加速日本的屈服，再建立一個媲美威爾遜總統的國際聯盟的全球和平機制：「聯合國」，建立起美國歷史上的功成名就。也因為英美協商底線為史達林知悉，讓整體會議朝向有利蘇聯的發展方向。

其次，健康問題是否影響決策者的判斷：前往雅爾達前夕，羅斯福就被傳出身體狀況不佳，是否有必要冒著生命危險赴黑海之旅？如同就職典禮上，只有陽台上的人看到羅斯福總統：「如何艱難地起身，依靠沉重的腳架走那一小段路」，而且就職演說的重點在於「戰後的和平」，也僅僅短短五百七十三字。典禮之後，就開始交代後事，遺囑與葬禮指示都已經在保險箱。就是此種心態，羅斯福主觀上不容許談判會議有破裂之虞，又加上時間緊迫，也因此讓史達林有機可乘，通過一些充滿人道主義、世界和平的願景，而犧牲一些切關小國福祉的利益，這是此次會議被詬病的最大關鍵；另外，陪同羅斯福前往的是其女兒安娜，她在其最後一年住進白宮，擔任羅斯福的機要祕書，當時華府謠傳安娜「實質上控制『上達天聽』的機會」。

再者，國際關係建構主義的身分決定利益：國家之間互動形成「共有理解」(shared ideas)，

建構不同的身分關係，決策者也因為交往程度不同，影響其對事務的判斷，例如：冷戰終結前夕，蘇聯共黨總書記戈巴契夫、美國總統老布希、德國總理柯爾、英國首相奈契爾夫人在兩德統一過程中，不斷聚會協商，透過「二加四協商」會議，讓德國能再一統，繼而促成東、西歐對抗態勢的消融。而在雅爾達會議時期，羅斯福自認為與史達林的私人交情成為其對蘇政策的核心，過分低估蘇聯國家利益的實際影響力。

此外，內政與外交的相對關係：民主國家的決策者在從事國際事務時，內部會有一定的制衡力量，透過定期的選舉制度，民意不斷受到檢驗，是以，決策者都必須考量國內利益團體的意見。在獨裁專制國家就沒有此種牽制，因此，獨裁者就更能以其認定的「國家利益」來決定事務。誠如邱吉爾在會議結束時的正式晚宴上曾經表示，史達林的「政治工作比較簡單，因為他只需要和一個黨打交道」，相對於邱吉爾要爭取英國人的支持。另外，此次會議雖然冗長複雜，最終達到三方不盡完全滿意，但又有所得的結果，本書認為原因在於「沒有預定的正式的行程」，遭遇瓶頸難題，暫且擱置，先易後難，或可利用晚餐時間輕鬆面對，共商大局。

召開雅爾達會議的必要性？當時美國急於結束太平洋戰場，希望蘇聯早日對日本宣戰，避免增加美國士兵的傷亡，因此使得已經反攻至德國邊境的蘇聯，好整以暇的看待此次會議；而英國則是急於鞏固其在地中海的勢力範圍，將法國納入戰後國際秩序的要角，來制衡德國的發展。三國在當時各有所付，因而促成此會。當然，現在來談會議的召開有無必要性，是屬於一種後見之明。

後續的國際冷戰格局，是否是因為雅爾達會議召開之後而招致的後果？其主要影響在於一年之後的波茨坦會議，並因「意識型態」與「文化差異」造成了東西分裂與對抗開始。